



༄༅། །བསྟན་སྲུང་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་སྐྱབ་ཐབས།།



The Sādhana of the Dharma Protectress
Aché Chökyi Drölma



Achi Chökyi Drölma

The Protectress of the Teachings



Lord Jigten Sumgön

The founder of the Drikung Kagyü Lineage

༄། །བསྟན་སྲུང་ཚེས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་སྐབ་ཐབས་བལྟགས་སོ།།

The Sādhana of the Dharma Protectress
Achí Chökyí Drölma

། རྡོ་རྗེ་ནོར་མ་ལ་ལྷུག་འཚལ་ལོ།

DOR JÉ NAL JOR MA LA CHAK TSAL LO

Homage to Vajrayoginī!

སྲུང་མའི་བསྟན་སྐབ་མདོར་བསྐྱེད་ཉམས་སུ་ལེན་བཞི། སྐབས་སེམས་སྒྲོན་དུ་འགྲོ་བས།

*This is the concise practice of approach and accomplishment of the protectress
[Achí Chökyí Drölma]. Having taken refuge and given rise to bodhicitta, [recite]:*

རང་ཉིད་བེ་ལས་རྗེ་བཙུན་རྡོ་རྗེ་ནོར་མ་ལ་སྐྱེ་མདོག་དམར་མོ་

RANG NYI BAM LÉ JÉ TSÜN DOR JÉ NAL JOR MA KUN DOK MAR MO

From the seed syllable bam, I [arise as] exalted Vajrayoginī, red in color

དུར་ཁྲོད་ཀྱི་ཚས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། གྲི་ཐོད་འཛིན་པ་གཡོན་བརྒྱུང་གཡས་བསྐྱེམ་པས་

DUR TRÖ KYI CHÉ KYI GYEN PA | DRI TÖ DZIN PA YÖN KYANG YÉ KUM PÉ

and adorned with charnel ground attire. Brandishing a [curved] knife [with my right hand] and holding a skull [in my left], my left [leg] is extended and my right [leg] bent.

པད་ཉི་མི་རོ་སེར་པོའི་སྣང་དུ་འགྲིང་བའི་སྐྱགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི་འོད་གྱིས་

PÉ NYI MI RO SER PÖ TENG DU GYING WÉ TUK KÉ SA BÖN GYI Ö KYI

I am poised majestically on a lotus, sun, and yellow corpse.
From the seed-syllable at my heart, light shines forth inviting the wisdom beings,

རང་འབྲེ་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་དྲངས། གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར་བསམ་ཞིང་།

RANG DRÉ YÉ SHÉ PA CHEN DRANG | NYI SU MÉ PAR GYUR

whose forms resemble my own, and we merge inseparably. *Thus visualize.*

སྐྱུར་ཡང་ཉི་མའི་དབྱིལ་ལོར་གྱི་སྟེང་དུ་བེ་ཡིག་གི་མཐར་སྟོང་པོའི་སྐྱགས་
གྱིས་བསྐོར་བ་ལ། དམིགས་ཏེ།

LAR YANG NYI MÉ KYIN KOR GYI TENG DU BAM YIK GI TAR
NYING PÖ NGA K KYI KOR WA LA

Then, the essence-mantra encircles the **baṃ** that stands upon
a sun disk [at my heart].

བེ་ཏ་རི་ནི་ས་ཧྲུྃ། ཞེས་ཅི་རུས་བསྐྱེས་ཤིང་།

Visualizing in this way, repeat the following [essence-mantra] as many times as possible:

baṃ ha ri ni sa hūṃ ||

སྐྱོན་མཁུན་བསྐྱེད་བསྐྱབ་པ་ནི།

Front-Visualization

རང་གི་མཁུན་དུ་བདུད་བཞིའི་སྟེང་དུ།

RANG GI DÜN DU DÜ ZHI TENG DU

Before me, above the four *māras*,

ཡི་གེ་རྩི་དཀར་པོ་ཚོག་དྲག་དང་ལྷན་པ་ལས་འོད་འཕྲོས།

YI GE HRI KAR PO TSEK DRAK DANG DEN PA LÉ Ö TRÖ

is a white **hrīḥ** syllable—with a *visarga*— radiating light.

ལས་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་དབལ་མ་ལུས་པ་བསྐྱུས་ཏེ་བསྐྱེམ།

LÉ DANG YE SHÉ KYI KHAN DRO MA NAM KYI TU PAL MA LÜ PA
DÜ TE TIM

The light gathers all the resplendence of the activity and wisdom
dākinīs and dissolves back [into the **hrīḥ**].

དེ་ཡོངས་སུ་གུར་བ་ལས། དབྱིངས་ལྷགས་ཚོས་ཀྱི་སློབ་མ་

DE YONG SU GYUR PA LÉ | YING CHUK CHÖ KYI DRÖL MA

[The **hrīḥ** then] transforms into the Space Queen, Dharma Tārā.

ཉ་རྒྱས་ཀྱི་ལྗང་བ་ལྟར་མཚོག་ཏུ་དཀར་བའི་ཞལ་ཅན་

NYA GYÉ KYI DA WA TAR CHOK TU KAR WÉ ZHAL CHEN

She has one face, brilliantly white, like the full moon.

དབུ་སྐྱ་རལ་བ་སྦྱི་བོར་བཅིང་གིང་། ལྷག་མ་སིལ་བུར་བྲོལ་བ་ལ་

U TRA RAL PA CHI WOR CHING SHING | LHAK MA SIL BUR TRÖL
WA LA

Half her hair is bound in a topknot at her crown; the rest flows
loosely down her back.

དུང་ཐོད་དང་ལྷ་མིའི་རིན་པོ་ཆེ་དུ་མས་བརྒྱན་པ་

DUNG THÖ DANG LHA MI RIN PO CHE DU MÉ GYEN PA

Adorned with a conch shell and many divine and human jewels,

དར་སྐྱ་ལྗེའི་ན་བཟའ་ལྷུབས་གིང་།

DAR NA NGÉ NAB ZA LUP SHING

she wears a flowing, five-colored silken gown.

གཡས་སྲིད་པ་གསུམ་གསལ་བའི་མེ་ལོང་ནམ་མཁའ་ལ་སྤར་ཞིང་།

YÉ SI PA SUM SAL WÉ ME LONG NAM KHA LA CHAR ZHING

In her right hand, she raises aloft into space a mirror reflecting the three worlds.

གཡོན་ཐོད་པ་རིན་པོ་ཆེའི་གང་བ་སྐྱར་བསྟེན་པ།

YÖN THÖ PA RIN PO CHÉ GANG WA KUR TEN PA

In the left hand, at her waist, she holds a skull-cup, containing a precious [wish-fulfilling] jewel.

ཞབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྐབས་གྱིས་ཚུ་འཛིན་དཀར་པོ་ཀྱན་ནས་
འབྲིགས་པའི་དབུས་སུ་འོད་ལྗེའི་འཕྲེང་བ་འགྲུང་བཞིན་དུ་རོལ་བས།

ZHAP NYI NYAM PÉ TAP KYI CHU DZIN KAR PO KÜN NÉ TRIK PÉ
Ü SU Ö NGÉ TRENG WA GYÉ ZHIN DU RÖL WÉ

She lightsomely stands on her two feet amidst a dense cluster of white clouds that spread out garlands of five-colored lights.

གནས་གསུམ་གྱི་ཡིག་འབྲུའི་འོད་ཟེར་གྱིས་རང་བཞིན་གནས་ནས་བཀའ་སྤར་
དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྐྱོན་དྲངས།

NÉ SUM GYI YING DRÜ Ö ZER GYI RANG ZHIN NÉ NÉ KA SUNG
PAL DEN LHA MO KHOR DANG CHÉ PA CHEN DRANG

The light rays radiating from the syllables at her three places invite the Dharma Protectress—who is the Glorious Goddess—and her retinue from their natural abodes.

ཙོ་རྣམ་དུ་རྩམ་མ་རྒྱ་གི་རྣེ་བརྗོད་ས་མ་ཡ་ཇེ་ཇེ་ ཇེ་རྩི་བོ་རྩོེ་

ཞེས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བེམ་ཞིང་།

om̃ dharma tārā mama ḍākinī vajra samaya jaḥ jaḥ |
jaḥ hūṃ baṃ hoḥ || *Thus, we dissolve non-dually.*

རང་ཉིད་གྱི་སྒྲིང་གའི་བོ་ཡིག་ལས་འོད་འཕྲོས་སྣ་སུག་གཡོན་ནས་ཐོན།

RANG NYI KYI NYING GÉ BAM YIK LÉ Ö TRÖ NA BUK YÖN NÉ TÖN

Light issues forth from the **baṃ** at my heart, and flowing through my left nostril,

མདུན་བརྗེད་ལྷའི་གང་སུག་གཡས་ནས་རྒྱད་

DÜN KYÉ LHA-I SHANG BUK YÉ NÉ GYÜ

it enters the right nostril of the deity in front.

སུགས་དཀར་མི་ལ་སྒྲགས་གྱིས་བསྐོར་བ་ལ་འཕྲོག་པས།

TUK KAR HRI LA NGAK KYI KOR WA LA POK PÉ

The light then descends and touches the **hrīḥ** and the mantra circling at her heart. As these are struck by the light,

སུགས་དམ་གྱི་རྒྱད་བསྐྱེལ་གང་སུག་གཡོན་ནས་ཐོན།

TUK DAM GYI GYÜ KÜL SHANG BUK YÖN NÉ TÖN

her heart pledge is invoked. The light then leaves through her left nostril

སྣ་སུག་གཡས་སུ་བཞུགས་འོད་ཟེར་བར་མེད་དུ་འཁོར་བར་གྱུར།

NA BUK YÉ SU ZHUK Ö ZER BAR MÉ DU KOR WAR GYUR

and enters my right nostril. The light continues to circle in this way.

ཨོ་སྐབ་བུ་རྣམ་པུ་རྣམ་པུ་རྣམ་པུ་མ་ཙ་ཀྱ་སྐ་རྣམ་པུ།

om̐ sarva buddha ḍākinī hrīḥ mama cakra svāhā ||

མ་མྱི་མྱོན་གྱི་སྐྱོན་ལམ་དང་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས།

MA HRI | NGÖN GYI MÖN LAM DANG TUK JÉ WANG GI

Ma hrīḥ! By the power of your former aspirations and compassion,

མ་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱུ་བཞེངས།

MA CHÖ KYI YING NÉ KU ZHENG

Mother [Achi Chökyi Drölma], arise from the *dharmadhātu*,

ཡེ་ཤེས་གྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱུ་གྱིས་གཟིགས།

YÉ SHÉ KYI YING NÉ CHEN GYI ZIK

and look upon me from the expanse of primordial wisdom!

རྩུ་འཕྱུལ་གྱི་དབང་གིས་འཕྲིན་ལས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ་

འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

DZUM TRÜL GYI WANG GI TRIN LÉ KYI KYIN KOR DI NYI DU

JÖN PAR DZÉ DU SÖL

Miraculously descend upon this activity *maṅḍala*!

ཡུམ་ཨ་མྱི་སྐྱ་ནམ་བཟའ་དབང་ཐུག་ཚོས་གྱི་སྐྱོལ་མ།

YUM A CHI NA NAM ZA WANG CHUK CHÖ KYI DRÖL MA

Mother Achi, Lady of Nanam, Powerful Dharma Tārā,

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ། དམ་ཚིག་གི་སྒྲོལ་མ། དབང་གི་ལྷ་མོ།

YÉ SHÉ KYI DRÖL MA | DAM TSIK GI DRÖL MA | WANG GI LHA MO

Wisdom Tārā, Samaya Tārā, Powerful Goddess,

ཤ་ཟ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ། རོ་མོ་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་མ།

SHA ZA LÉ KYI KHAN DRO MA | JO MO TRA SHI TSÉ RING MA

Flesh-Eating Karma Dākinī, Lady Tashi Tsering-ma,

མི་གཡོ་སློ་བཟང་མ། གཏང་དཀར་འགྲོ་བཟང་མ།

MI YO LOB ZANG MA | TÉ KAR DRO ZANG MA

Miyo Lobsang-ma, Tekar Drozang-ma,

མཐིང་གི་མཚན་མོ་བཟང་མ། ཚོད་པན་མགྲིན་བཟང་མ།

TING GI ZHAL ZANG MA | CHÖ PEN DRIN ZANG MA

Thinggi Zhalsang-ma, Chöpen Drinzang-ma;

པ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐུང་མ། དབེན་གནས་གཉན་པོའི་སྐུང་མ།

PA MÉ GYÜ KYI SUNG MA | WEN NÉ NYEN PÖ SUNG MA

protectors of our forefathers; and protectors of dreadful hermitages—

བཀའ་བརྒྱུད་འདི་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་བསྐྱུང་བར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་སྐུང་མ་

KA GYÜ DI NYI KYI TEN PA SUNG WAR ZHAL GYI ZHÉ PÉ SUNG MA

as you have promised to protect the teachings of the Kagyü lineage,

དམ་ཚིག་ཅན་བྱེད་རྣམས་ལ། ཡེ་ཤེས་ལ་གསལ་འགྲིབ་མི་མངའ་བ།

DAM TSIK CHEN KYÉ NAM LA | YÉ SHÉ LA SAL DRIP MI NGA WA

all you oath-bound guardians, whose radiant wisdom never fades,

ཐུགས་རྗེ་ལ་བྱི་བཤོལ་མི་མངའ་བ། འུམ་རྒྱལ་ལ་རྒྱུང་རིང་གུང་མི་མངའ་བ།

TUK JÉ LA CHI SHÖL MI NGA WA | JIN LAP LA GYANG RING TUNG
MI NGA WA

whose compassion never withholds, whose blessings are never far,

ཐུ་ཏོཏ་ལ་ཏོཏ་པ་མི་མངའ་བ། རྗེ་ནམ་ཀྱིས་

TU TOP LA TOK PA MI NGA WA | KYÉ NAM KYI

and whose power is unobstructed— all of you,

རྣལ་འབྱོར་བ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་

NAL JOR PA DAK CHAK KOR DANG CHÉ PA NAM LA

bless us *yogīns* and our retinues

སྐུ་འོ་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། གསུང་གི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

KU'I GO NÉ JIN GYI LAP TU SÖL | SUNG GI GO NÉ JIN GYI LAP TU SÖL

with your enlightened body! Bless us with your enlightened speech!

ཐུགས་ཀྱི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། ཡོན་ཏན་གྱི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་
ཏུ་གསོལ།

TUK KYI GO NÉ JIN GYI LAP TU SÖL | YÖN TEN GYI GO NÉ JIN GYI
LAP TU SÖL

Bless us with your enlightened mind! Bless us with your
enlightened qualities!

འཕྲིན་ལས་ཀྱི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

TRIN LÉ KYI GO NÉ JIN GYI LAP TU SÖL

Bless us with your enlightened activities!

འགལ་རྒྱུན་བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག

GAL KYEN DÜ ZHI JIK PA LÉ GYAL WÉ TRIN LÉ DZÖ CHIK

Act to conquer adverse conditions and the dread of the four *māras*!

ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྲིད་པའི་ཉིང་ངེ་འཛོན་གྱི་བསུན་མ་དང་འབྲད་པར་མཛོད་ཅིག

YANG DAK PÉ LAM LA TRI PÉ TING NGÉ DZIN GYI SÜN MA DANG TRÉ PAR DZÖ CHIK

Please cause us to encounter the *samādhi*-companion, who will guide us on the authentic path!

དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འགོ་ཞིང་

DÉ TAR JANG CHUP MA TOP KYI BAR DU LÜ NGA KYI SUM LOK PÉ LAM DU MI DRO ZHING

Until attaining awakening, help us never to deviate onto mistaken paths with body, speech, and mind;

ཐར་པ་བྱང་ཆུབ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སློབ་འགོ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ།

TAR PA JANG CHUP KYI CHOK SU LO DRO WAR DZÉ DU SÖL

instead, cause our minds to turn toward freedom and awakening!

འཛིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ།

JIK TEN DIR YANG MI TÜN PÉ CHOK TAM CHÉ LÉ GYAL TÉ

Having achieved victory over all adversities in this world,

བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་སུན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག

TRA SHI DANG DÉ LEK PÜN SUM TSOK PÉ KYAP CHING GYÉ PAR GYUR CHIK

may perfect auspiciousness and goodness pervade and increase!

ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་

LHA DRÉ MI SUM WANG DU DU ZHING DÜ DANG NÉ KAP TAM CHÉ DU

Please bring gods, spirits, and humans under control,
and at all times and in every circumstance,

འཕྲིན་ལས་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག

TRIN LÉ KYI JA WA LA SÖL WA JI TAR TAP PA ZHIN DU DRUP PAR
GYUR CHIK

please accomplish enlightened activities according to this supplication!

འགྲོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་དབལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་ནས།

DRO WA YONG KYI PAL DANG GÖN DU GYUR NÉ

As the glory and protector of all wandering beings,

མཚོག་དང་བྱམ་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་སླག་ཏུ་སྦྱུལ་བའི་

འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག

CHOK DANG TÜN MONG GI NGÖ DRUP TOK PA MÉ PA DÉ LAK TU
TSÖL WÉ TRIN LÉ DZÖ CHIK

please perform enlightened activities and grant common and
supreme accomplishments effortlessly and without hindrance!

ལོག་པར་ལྷ་བའི་དབྲ་བགགས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཚྭོགས་ཐམས་ཅད་

ལས་རྒྱལ་ཏེ།

LOK PAR TA WÉ DRA GEK LA SOK PA MI TÜN PÉ CHOK TAM CHÉ
LÉ GYAL TÉ

Having achieved victory over all adversities—such as the enemies
and obstructors with mistaken views—

བག་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་སྤུན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག །

TRA SHI DANG DÉ LEK PÜN SUM TSOK PÉ KYAP CHING GYAL WAR
GYUR CHIK

may perfect auspiciousness and goodness pervade and increase!

ཇ་ཡ་ཇ་ཡ། སིདྲི་སིདྲི། ཕ་ལ་ཕ་ལ།

jaya jaya | siddhi siddhi | phala phala ||

༄༅། །བསྟོན་པ།།

Praise

རྗེ་བཞིན་བཟང་དབྱིངས་ལྷུག་དཔལ་ལྡན་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོན། །

HRI | ZHIN ZANG YING CHUK PAL DEN CHÖ KYI DRÖN

Hriḥ. Beautiful Space Queen, Illustrious Light of the Teachings,

སྐྱེ་མདོག་དཀར་དམར་འགྱུར་མེད་འགྱིང་བག་ཅན། །

KUN DOK KAR MAR GYUR MÉ GYING BAK CHEN

your magnificent body—white tinged with red—
is poised unwaveringly.

འཁོར་བའི་ལོག་ལྷ་སྐྱེམ་བྱེད་འོད་མངའ་མ། །

KOR WÉ LOK TA KEM JÉ Ö NGA MA

Radiant goddess, you vaporize the wrong views of *samsāra*.

བདེ་ཆེན་དགའ་སྟེར་རབ་དབྱེས་དཔའ་མོ་སྟེ། །

DÉ CHEN GA TER RAP GYÉ PA MO TÉ

Supremely delightful goddess, you bestow joy and great bliss.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ནི་བྱེད་འཇུམ་པའི་སྐྱུ། །

ZHAL CHIK CHAK NYI ZHI JÉ DZUM PÉ KU

You have one face, two arms, and your smile creates peace.

ཕྱག་གཡས་རྩེ་བུ་སྟོན་པ་ཀུན་བྱེད་སྒྲོག་གས། །

CHAK YÉ DA RU NYEN PA KÜN KYAP DROK

With your right hand, [you play] a *ḍāmaru* drum that resounds with far-reaching beats.

གཡོན་པ་ཐོད་ནང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་འཛིན། །

YÖN PA TÖ NANG YI ZHIN NOR BU DZIN

In your left hand, holding a skull that contains a wish-granting gem,

སྐྱུ་བ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་སྦྱོལ་ཅིང་། །

DRUP PA PO LA NGÖ DRUP KÜN TSÖL CHING

you bestow every *siddhi* on us practitioners.

ཟ་འོག་སྒྲ་ལྗེ་ན་བཟའ་སྐྱུ་ལ་གསོལ། །

ZA OK NA NGÉ NAB ZA KU LA SÖL

Dressed in a gown of five-colored silks,

རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་དར་གྱི་ཅོད་པན་འཕྱར། །

RIN PO CHÉ GYEN DAR GYI CHÖ PEN PUR

you are adorned with jewels and a fluttering silken crown.

ཆིབས་སུ་སྒྲིན་གསེབ་ཚུ་རྟ་སྒྲོན་པོ་བཅིབས། །

CHIP SU TRIN SEP CHU TA NGÖN PO CHIP

You ride through the clouds with a blue water-horse as your steed.

གཡུ་མཐུར་སྒྲོན་པོ་གསེར་སྒྲུབ་སེར་པོས་བརྒྱན། །

YU TUR NGÖN PO SER SAP SER PÖ GYEN

He is boasting blue-turquoise reins; yellow-golden bridle;

དར་ཆེན་སྒོ་ནན་སུ་མེན་ཡོབ་ཆེན་འབྲོལ། །

DAR CHEN LO NEN MU MEN YOP CHEN TRÖL

long, silken straps; and lapis lazuli stirrups, chiming [with bells].

ཟ་འོག་དར་གདན་གསེར་སྐའི་སྐའི་སྦྲིང་དུ། །

ZA OK DAR DEN SER GÉ GA TENG DU

On a silken brocade rug and a golden saddle,

དབྱིངས་ལྷུག་དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ་བཞད་བའི་ཚུལ། །

YING CHUK PAL DEN LHA MO ZHÉ PÉ TSÜL

[you ride], Glorious Goddess Queen of Space, wrathfully laughing.

སྦྱིང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཕོ་ཉའི་ཚོ་འབྲུལ་སྦྲོན། །

NYING JÉ CHEN PÖ PO NYÉ CHOM TRÜL TÖN

With great compassion, you miraculously send forth messengers.

ལྷ་མིན་གཞོན་སྦྱིང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱི་བསྐོར། །

LHA MIN NÖ JING KHAN DRÖ TSOK KYI KOR

Surrounded by assemblies of demi-gods, *yakṣas*, and *ḍākinīs*,

འབྲིན་ལས་བཞི་ལྡན་སྤོས་མེད་ངང་ཚུལ་ཅན། །

TRIN LÉ ZHI DEN TRÖ MÉ NGANG TSÜL CHEN

you are vested with the four activities, and your nature is simplicity without elaboration.

ལུན་གསུམ་ཚོགས་གནས་དཔལ་གྱི་འབྲི་གུང་དུ། །

PÜN SUM TSOK NÉ PAL GYI DRI GUNG DU

In glorious Drikung, the land of abundance,

ལོངས་སྤྱོད་སྤེལ་སྤྱིར་བཀའ་སྲུང་ཀུན་མཛད་མ། །

LONG CHÖ PEL CHIR KA SUNG KÜN DZÉ MA

to increase wealth and fortune, you supremely protect the Buddha's words.

བསྟན་པ་སྲུང་སྤྱིར་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

TEN PA SUNG CHIR TOR MA DI ZHÉ LA

To protect the teachings, please accept this *torma* offering!

ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱུལ་བཅོལ་བའི་འབྲིན་ལས་མཛོད། །ཅིས་པ་འདི་ཡང་

སྤོབ་པས་མཛད་པའོ།།

TUK DAM GYÜ KÜL CHÖL WÉ TRIN LÉ DZÖ

Do not forget your heart-pledge, and carry out the activities entrusted to you. *This was composed by Kyopa [Jigten Sumgön].*

༄༅། །བསྟོད་པ་བསྐྱེས་པ།།

Short Praise

རྗེ་མཆོག་མང་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་རྒྱུ་འབྲིགས་པའི་དབུས། །

HRI | NAM MANG KHAN DRO GYU KAR TRIK PÉ Ü

Hrīh. Amidst a galaxy of myriad *ḍākinīs*,

རྣམ་དཀར་ཉ་རྒྱས་ལྷ་བ་ཚེས་འདྲའི་ཞལ། །

NAM KAR NYA GYÉ DA WA TSÉ DRÉ ZHAL

your face is shining like the waxing moon.

རྣམ་དག་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེན་སྲུང་ཆེན་མོ་ངས། །

NAM DAK GYAL WÉ TEN SUNG CHEN MO NGÉ

Sublime Protectress of the perfect Buddha's Teaching,

རྣམ་དཔྱོད་སྐྱེན་ཚོག་འཕྲེང་བའི་དབྱངས་འདིས་བསྟོད།

NAM CHÖ NYEN TSIK TRENG WÉ YANG DI TÖ

I praise you with this splendid garland of sweet-sounding poetry!

༄། །ཐུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱེད་བ།།

Invoking the Heart Pledge

ལྷོ་ ལྷོ་མེ་ལོ་རྒྱན་དུར་ཐོད་གཞལ་ཡས་སུ། །

JO | NGÖN TSÉ OR GYEN DUR TRÖ ZHAL YÉ SU

Bhyo! In former times, in the boundless palace of Oḍḍiyāṇa's charnel ground,

རིགས་ལྔ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོའི་སྐྱབ་སྲ་སུ། །

RIK NGA YÉ SHÉ KHAN DRÖ CHEN NGA RU

in the presence of the five families' *dākinīs* of primordial wisdom,

དོ་རྗེ་མཁའ་འགོ་ཡང་སྐྱེད་ཚུལ་བཟུང་ནས། །

DOR JÉ KHAN DRO YANG TRÜL TSÜL ZUNG NÉ

you appeared as Vajradākinī's secondary emanation.

སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་པ་བསྐྱུང་བར་མ་ཆད་དམ། །

SANG GYÉ TEN PA SUNG WAR MA CHÉ DAM

At that time, did you not promise to protect the Buddha's teachings?

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །

JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR

Remember your oath, and do not stray from it!

ག་སྤྱུག་རྒྱུན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

Accepting this *balingta* adorned with flesh and blood,

རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་གྱི། །

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

for us *yogīns*, patrons, beneficiaries, and retainues,

འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་འཕྲིན་ལས་སྐྱབས། །

GAL KYEN SÖL LA TÜN KYEN TRIN LÉ DRUP

banish unfavorable conditions and accomplish favorable ones!

དེ་འོག་གཏེར་སློམ་དྲག་པོའི་གནས་ཆེན་དུ། །

DÉ OK TER DROM DRAK PÖ NÉ CHEN DU

Later, in the wrathful, holy place of Terdrom,

རིག་འཛིན་སློབ་དཔོན་པདྨའི་སྤྱན་ལྷ་སྤ། །

RING DZIN LOP PÖN PEMÉ CHEN NGA RU

in the presence of the Vidyādhara Padmasambhava,

ལས་གྱི་མ་མོའི་ཚུལ་དུ་སྐྱེ་སྤྱུལ་ནས། །

LÉ KYI MA MÖ TSÜL DU KU TRÜL NÉ

you appeared as an activity *mamo*.

གསང་སྤྱུག་སྤྱུག་བསྟན་པ་བསྐྱུང་བར་མ་ཆད་དམ། །

SANG NGAK TEN PA SUNG WAR MA CHÉ DAM

At that time, did you not promise to protect the Secret Mantra teachings?

རི་ལྷར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །

JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR

Remember your oath, and do not stray from it!

ག་སྤག་རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

Accept this *balingta* adorned with flesh and blood,

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་གྱི། །

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

for us *yogīns*, patrons, beneficiaries, and retainues,

འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཐོན་ལས་སྐྱབས། །

GAL KYEN SÖL LA TÜN KYEN TRIN LÉ DRUP

banish unfavorable conditions and accomplish favorable ones!

དེ་རྗེས་སྐྱུལ་སྐྱུ་དངོས་སུ་བསྐྱེད་པའི་ཚེ། །

DÉ JÉ TRÜL KU NGÖ SU TEN PÉ TSÉ

After that, when you materialized as a *nirmāṇakāya*,

རིགས་སྤྲས་བཞི་ལ་བསྟན་པ་གཏད་པ་ནི། །

RIK SÉ ZHI LA TEN PA TÉ PA NI

you entrusted your four sons with your teachings.

ཨ་ཕྱི་ཚོས་གྱི་རྣོལ་མར་མཚན་གསོལ་ནས། །

A CHI CHÖ KYI DRÖL MAR TSEN SÖL NÉ

Known as Achi Chökyi Drölma,

མ་འོངས་རྒྱུད་འཛིན་སྐྱོང་བར་མ་ཆད་དམ། །

MA ONG GYÜN DZIN KYONG WAR MA CHÉ DAM

did you not promise to protect the lineage holders of the future?

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདེའ་བར། །

JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR

Remember now your oath, and do not stray from it!

ག་ཐག་རྒྱུན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

Accepting this *balिंगta* adorned with flesh and blood,

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་གྱི། །

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

for us *yogīns*, patrons, beneficiaries, and retainues,

འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་སྤོན་ལས་སྐྱབས། །

GAL KYEN SÖL LA TÜN KYEN TRIN LÉ DRUP

banish unfavorable conditions and accomplish favorable ones!

དེ་འོག་འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་ནག་ཁོང་དུ། །

DÉ OK DRI GUNG PAL GYI NAK TRÖ DU

Then, at the Glorious Forest in Drikung,

སྐྱོབ་པ་འཛིན་རྟེན་གསུམ་མགོན་སྐྱུན་ལྗེ་ལ། །

KYOP PA JIK TEN SUM GÖN CHEN NGA RU

in the presence of Lord Jigten Sumgön,

མ་མོ་མཁའ་འགོ་རིགས་ལྔའི་སྐྱེ་བ་བསྟན་ནས། །

MA MO KHAN DRO RIK NGÉ KUR TEN NÉ

you appeared as a *mamo ḍākinī* of the five Buddha families.

སྐྱེ་མེད་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བར་མ་ཆད་དམ། །

LA MÉ TEN PA SUNG WAR MA CHÉ DAM

At that time, did you not promise to protect the unsurpassed teachings?

རི་ལྟར་ཞལ་བ་ཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །

JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR

Remember your oath, and do not stray from it!

ག་བྲག་རྒྱུན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

Accepting this *balīngta* adorned with flesh and blood,

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

for us *yogīns*, patrons, beneficiaries, and retinues,

འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཐོན་ལས་སྐྱབས། །

GAL KYEN SÖL LA TÜN KYEN TRIN LÉ DRUP

banish unfavorable conditions and accomplish favorable ones!

ད་ལྟ་བསྐྱེད་པའི་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས། །

DAN TA DRUP PÉ RING DZIN DAK CHAK GI

In the present, we aspiring *vidyādhara*s

བཀའ་སླུང་དམ་ཅན་འདུ་བའི་གནས་མཚོག་འདིར། །

KA SUNG DAM CHEN DU WÉ NÉ CHOK DIR

practice at this holy place—where protectors and oath-bound guardians assemble—

ཚེ་འདིར་སངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུམ་སྐྱབ་པའི་ཚེ། །

TSÉ DIR SANG GYÉ KU SUM DRUP PÉ TSÉ

to accomplish the three *kāyas* of a buddha in this life.

བཙོལ་བའི་ཐིན་ལས་བསྐྱབ་པར་མ་ཆད་དམ། །

CHÖL WÉ TRIN LÉ DRUP PAR MA CHÉ DAM

Did you not promise to accomplish the activities you are entrusted with?

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །

JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR

Remember your oath, and do not stray from it!

ག་ཐལ་རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

Accepting this *balīngta* adorned with flesh and blood,

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

for us *yogīns*, patrons, beneficiaries, and retainues,

འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཐིན་ལས་སྐྱབས། །

GAL KYEN SÖL LA TÛN KYEN TRIN LÉ DRUP

banish unfavorable conditions and accomplish favorable one!

༄༅། །འཕྲིན་ལས་བཅོལ་བ།།

Entrusting Activities

སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུངས་དགོན་མཚོག་དབུ་འཕངས་བསྟོད། །

SANG GYÉ TEN SUNG KÖN CHOK U PANG TÖ

Protect the Buddha's teachings! Praise and glorify the Triple Gem!

དགེ་འདུན་སྡེ་སྦྱངས་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དཔལ་སྡེལ། །

GÉN DÜN DÉ KYONG NAL JOR TSÉ PAL PEL

Protect the Sangha order! Increase the life and honor of us *yogīns*!

སྟན་པའི་དར་ཕྱོར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །

NYEN PÉ DAR CHOR DRAK PÉ DUNG BÜ LA

Unfurl the banner of renown, and blow the conch of fame!

འཕོར་དང་ལོངས་སྟོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །

KOR DANG LONG CHÖ GYÉ PA NYI DU DZÖ

Cause our retinues and resources to increase!

ཚེ་མེད་ལང་ཚོ་ལྷན་བས་ལུས་སྟོབས་རྒྱས། །

GÉ MÉ LANG TSO DEN PÉ LÜ TOP GYÉ

Invest our bodies with youthful strength, and thereby increase our vitality!

མིག་ལ་ཡ་མཚན་ལྷན་མོ་ཆེ་བ་དང་། །

MIK LA YAM TSEN TÉ MO CHÉ WA DANG

Cause our eyes to glimpse miraculous and lovely sights!

ན་བར་རྟག་ཏུ་སྣན་བའི་གཏམ་བོས་ཤིང་། །

NA WAR TAK TU NYEN PÉ TAM TÖ SHING

Cause our ears to hear but gentle words!

དྲི་ཞིམ་ངད་བ་སྣ་དང་མི་འབྲུལ་ཞིང་། །

DRI ZHIM NGÉ PA NA DANG MI DRAL ZHING

Let our noses be infused with pleasant scents!

ཟས་སྐོམ་འབྱོར་བས་རོ་འཛིན་ཚིམ་བ་དང་། །

ZÉ KOM JOR WÉ RO DZIN TSIM PA DANG

Let our tongues be satisfied by bountiful food and drink!

ལུས་ལ་རེག་འཇམ་བདེ་བ་ལོ་ནས་འཚོ། །

LÜ LA REK JAM DÉ WA KO NÉ TSO

Cause our bodies just tranquility through gentle touch and bliss!

ཡིད་ལ་རྣམ་པར་རོལ་བའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས། །

YI LA NAM PAR RÖL WÉ TING DZIN GYI

With minds absorbed in transcendental playfulness,

ཟག་མེད་བདེ་བས་ནམ་ཡང་ངོམས་པར་མཛོད། །

ZAK MÉ DÉ WÉ NAM YANG NGOM PAR DZÖ

let us always be content with untainted bliss!

ཁྱོད་གསོལ་ཁྱོད་མཚོད་ཁྱོད་སྐྱབ་ཁྱོད་རྟེན་ན། །

KYÖ SÖL KYÖ CHÖ KYÖ DRUP KYÖ TEN NA

While we serve you, offer, practice, and rely on you,

མཐུ་ཅུལ་མ་ཞན་བཅུ་གདུང་ཆེ་བར་མཛོད། །

TU TSAL MA ZHEN TSÉ DUNG CHÉ WAR DZÖ

let your power never fade, and cherish us with love!

གཞི་ལ་བཀྲ་ཤིས་ལོངས་སྤྱོད་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས། །

ZHI LA TRA SHI LONG CHÖ PÜN SUM TSOK

At home, let there be perfect auspiciousness and wealth!

བྱེས་སུ་ལམ་འབྲང་ཚུ་ལས་སྐྱོལ་འདོན་མཛོད། །

JÉ SU LAM TRANG CHU LÉ DRÖL DÖN DZÖ

In foreign lands, carry us across menacing roads and waters!

འཛིགས་པའི་དག་ཇག་ཚོམ་རྐྱལ་འཚོ་བ་སྐྱོབས། །

JIK PÉ DRA JAK CHOM KÜN TSÉ WA KYOP

Protect us from sinister adversaries, robbers, thieves, and injury!

མདོར་ན་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །

DOR NA SAM DÖN YI ZHIN DRUP PA DANG

In brief, accomplish our wishes just as we have intended!

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

DAK DANG TA YÉ SEM CHEN TAM CHÉ KYI

In order for myself and all limitless sentient beings

ལྷ་མེད་ཚོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པ་ལ། །

LA MÉ DZOK PÉ JANG CHUP DRUP PA LA

to accomplish unsurpassed, complete awakening,

འགལ་རྒྱུན་བར་ཚད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་། །

GAL KYEN BAR CHÉ MA LÜ ZHI WA DANG

pacify unfavorable conditions and all hindrances!

མཐུན་རྒྱུན་མ་ལུས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

TÜN KYEN MA LÜ LHÜN GYI DRUP PAR DZÖ

Let us achieve all favorable conditions spontaneously!

གྲ། གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་། །

KYÉ | GANG ZHIK YI LA DREN PA TSAM GYI KYANG

Alas! Whoever merely thinks of you

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྤྱུལ་བར་མཛད་པ་ཡི། །

DÖ PÉ NGÖ DRUP TSÖL WAR DZÉ PA YI

will be granted all desired wishes.

སྐྱུང་མ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་བྱེད་རྣམས་གྱིས། །

SUNG MA YI ZHIN NOR BU KYÉ NAM KYI

I supplicate you, protectors, wish-fulfilling gems:

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད། ། །ཅེས་སོགས་གྱིས་ཐོན་ལས་བཅོལ།

DAK GI SAM DÖN MA LÜ DRUP PAR DZÖ

please accomplish all my aspirations! *Thus, entrust enlightened activities.*

གྲུ་སྲུ་དེ་མ་ཏཱ་གི་རྩི་ས་ལྷ་རི་ལྷ་རའི་མཐམ། ཨ་མྱོ་སོགས་ཚུ་གཉིས་ཉིམ་སྲོད་ལོ་མོ་དང་བདུང་
 ཕྱིས་ཀྱང་མཚོན་དོ།།

guru deva ḍākinī sapārivāra argham [pādyam | puṣpe |
 dhūpe | āloke | gandhe | naividya |] śapta [praticcha svāhā] ||

ཡིག་བརྒྱ།

The Hundred Syllable Mantra

ཨོྃ་བཙྰ་སྲུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་ལྷ་ཡ་ཡ། བཙྰ་སྲུ་རྩོ་ལ་ཏཱཱི་འི་ལྷ་མ།
 སུ་ཏཱཱི་ལྷ་མ། སུ་འཱཱི་ལྷ་མ། ཨ་རུ་རྩོ་ལྷ་མ། སམ་སཱིི་ལྷ་འཕྱོ།
 སམ་ཀམ་སུ་ཅ་ལ། ཅཱིི་ལྷ་ཡེ་གྲུ་སྲུ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏཱཱི་ག་ལྷ། སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་
 བཙྰ་སྲུ་ལྷ་ལྷུ་བཙྰ་ལྷ་མ་ལྷ་ས་མ་ཡ་སྲུ་ལྷེ།

oṃ vajrasattva samaya | manupālaya | vajrasattva tvenopa tiṣṭha
 dṛiḍho me bhava | sutokyo me bhava | supokyo me bhava |
 anurakto me bhava | sarva siddhimme prayaccha | sarva karmasu
 came | cittam śreyaḥ kuru hūṃ | ha ha ha ha hoḥ bhagāvan sarva
 tathāgata vajra māme muñca vajrī bhava mahā samaya sattva āḥ ||



བརྟན་བཟུགས།

Request to Remain

ཨོ། འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཟུགས་ནས་ཀྱང་། །

OM | DIR NI TEN DANG LHEN CHIG TU | KOR WA SI DU ZHUK NÉ
KYANG

Oṃ. As long as *saṃsāra* exists, may you remain here with this holy shrine.

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷུག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

NÉ MÉ TSÉ DANG WANG CHUG DANG | CHOG NAM LEK PAR TSAL DU
SÖL

While remaining here, please bestow good health, long life, strength, and every excellence.

ཨོྃ་སུ་བྲ་ཏཱིྃ་བརྗེ་ཡེ་སྤྲ།

oṃ supra tiṣṭha vajraye svāhā |



བསྐྱུས་རིམ།
Dissolution

མདུན་བསྐྱེད་རང་ཉིད་ལ་བསྐྱུས།

DÜN KYÉ RANG NYI LA DÜ

The [deity] visualized in front absorbs into me.

རང་ཉིད་སྟོད་སྟོད་ནས་འོད་དུ་ལུ་ནས་བེ་ཡིག་ལ་བེམ།

RANG NYI TÖ MÉ NÉ Ö DU ZHU NÉ BAM YIK LA TIM

Melting into light from top down and bottom up, I dissolve into the **baṃ** [at my heart].

བེ་ཡིག་བེམ་ལེ་ལ་བསྐྱུས།

BAM YIK TIK LE LA DÜ

The **baṃ** absorbs into the *bindu*,

བེམ་ལེ་ཡང་དབྱིངས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་བསྐྱེས་ནས་དོན་གྱི་ཕག་མོ་ལ་མཉམ་བཅ་
བཞག་གོ།།

TIK LE YANG YING KYI YE SHÉ LA SÉ NÉ DÖN GYI PAK MO LA

NYAM PAR ZHAG GO

which merges with the primordial wisdom of basic space.
I rest within the ultimate nature of Vajrayoginī.

བསྐྱོབ་བཞི།

Dedication

དག་པ་འདི་ཡིས་མཐུ་ལ་བརྟེན། །ཚོས་བྱེད་སྐྱབ་པོར་གོགས་མེད་ཅིང་། །

GE WA DI YI TU LA TEN | CHÖ JÉ DRUB POR GEK MÉ CHING

By the power of this virtue, may those who practice Dharma be free from hindrances!

རྫོ་ན་རྒྱ་གཱིའི་ས་ཐོབ་ནས། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སླེམ་པར་ཤོག །།

JA NA DA KI SA TOP NÉ | KHOR WÉ GYAM TSO KEM PAR SHOK

Having gained the level of the wisdom *dākinī*, may we dry out the ocean of *saṃsāra*!

སྐྱབ་ཐབས་འདི་རྒྱད་པ་གོང་མ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་གཞིར་བཞག་ཐོག་འདོན་བདེ་བའི་བྱིར་བློགས་
རྒྱུ་གྲུས་པ་མ་གཏོགས་རང་བཟོ་གང་ཡང་མེད་པའི་ཡིད་ཚེས་གནང་འོས།

This sādhana was arranged based on the words of the past lineage masters in order to streamline the practice. Rest assured that none of it is a personal creation.

བྱི་ལོ་༢༠༢༠་ཟླ་བྲེ་ལྔ་ཚེས་ཉམ་འབྲི་གུང་བཀའ་བརྒྱུད་སི་ཡ་ཏེལ་གྱི་ཚོས་ཚོགས་ནས་དཀོན་མཚོག་
འཚེ་མེད་ཚོད་བང་ནས་བློགས་བསྐྱིགས་ལུས་པའོ།།

*Compiled on August 13, 2021 at the Drikung Kagyü Seattle Dharma Center by
Könchok Chimé Tsewang.*

*Translated from Tibetan to English by Ina Bieler. English edited by Ilana Cohen.
English translation copyright © 2021, Ina Bieler. All rights reserved.*



Drikung Seattle Center
16739 Linden Ave N
Shoreline, WA 98133
info@drikungseattle.org
www.drikungseattle.org

